

thargio. L'homme avant son péché avait une raison si pure et des passions si soumises, qu'il pouvait connaître l'Éternel sans passer par les épreuves de l'humiliation, des souffrances, de la confusion; mais depuis que l'orgueil a pris l'ascendant, et que les nuages se sont emparés de son esprit, il faut que l'expérience de sa misère le ramène aux pieds du Très-Haut. Désirons tous et empressons-nous de connaître que notre Dieu seul est l'Éternel, et que nulle puissance dans

1. *In finem, pro torcularibus filii Core. Psal. LXXXIII.*

Heb. LXXXIV.

2. Quam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum! concupiscit et deficit anima mea in atria Domini.
3. Cor meum et caro mea exultaverunt in Deum vivum.
4. Etenim passer invenit sibi domum, et turtur nidum sibi, ubi ponat pullos suos.
5. Altaria tua, Domine virtutum, Rex meus et Deus meus!
6. Beati qui habitant in domo tua, Domine! in secula laudant eum laudabant te.
7. Beatus vir, cuius est auxilium abs te! ascensionem in corde suo disposuit, in valle lacrymarum, in loco quem posuit.
8. Etenim benedictiones dabit legislator, ibunt de virtute in virtute; videbitur Deus deorum in Sion.
9. Domine, Deus virtutum, exaudi orationem meam; auribus percipe, Deus Jacob.
10. Protector noster, aspice, Deus, et respice in faciem Christi tui.
11. Quia melior est dies una in atriiis tuis super millia.
12. Elegi abjectus esse in domo Dei mei, magis quam habitare in tabernaculis peccatorum.
13. Quia misericordiam et veritatem diligit Deus; gratiam et gloriam dabit Dominus.
14. Non privabit bonis eos qui ambulat in innocentia; Domine virtutum, beatus homo, qui sperat in te!

COMMENTARIUM (1).

VERS. 1.—Hactenus Psalmi Asaph. Nunc sequuntur

(1) Rudingerus hunc Psalmum scriptum arbitratur eo tempore quo illud magnum Pascha sum celebrare insituit rex optimus Josaphat. Scribere voluisse videtur: *Josias*; is enim rex pius celebravit solenne illud Pascha; de quo 2 Reg. 23, 21, seqq., 2 Chron. 35, 1, seqq. Nam de Josaphate nil tale referunt annales libri. Nic. Nonnen, theologus quondam Bremensis, in Dissertatione de *Taipor et Deror*, symbolis proselytorum sub Josaphati regno conversorum ad Ps. 84, v. 4, hoc Psalmo introduci existimat Israelitam & deorum tribus, ad Deum reversum ex apostasia; & Personam in hoc carmine loquentem, inquit, p. 14, 4^o centui veri Dei, ut in templo Hierosolymitano illi offerretur, addicta fuit; 3^o vixit in gente impia et iniqua, quod v. 11, *תַּיְתוֹר וְדֵרֹר תַּיְתוֹר* inquit, quibus ostendunt; 5^o impedita fuit ab ascensu Hierosolymam versus et coercita a templo, quod intentum desiderium adendi templum, quo antea fecerat assumpta erat, v. 3, revelat; 4^o presens erat

le ciel et sur la terre n'est égale à la sienne. Non, nous ne connaissons point Dieu, nous n'approprions point ce que signifie son nom, nous sommes aveugles sur sa grandeur et sur nos droits. Disons donc avec S. Augustin: *Que je vous cherche, Seigneur, afin que je commence à vivre! Éclaircissez-moi, chassez les ténèbres de mon esprit. Que je vous connaisse, ô vous qui me connaissez si parfaitement!*

PSAUME LXXXIII.

1. Que vos tabernacles sont aimables, Dieu des armées! mon âme désire avec ardeur de voir les parvis du Seigneur: ce désir la fait même languir, et la consume.
2. Mon cœur et ma chair ont tressailli de joie en pensant au Dieu vivant.
3. Le passereau même trouve un lieu pour s'y retirer, et la tourterelle trouve un nid pour y placer ses petits.
4. Vos autels, Dieu des armées, ô mon roi et mon Dieu!
5. Heureux ceux qui habitent dans votre maison, Seigneur! ils vous loueront dans les siècles des siècles.
6. Heureux celui dont la protection vient de vous! il dispose dans son cœur des routes qui montent tous-jours, quoique dans une vallée de larmes, vers le lieu que (Dieu) a établi pour lui.
7. C'est que le (souverain) législateur leur donnera des bénédictions: ils iront ainsi de vertus en vertus, et ils verront enfin le Dieu des dieux sur la montagne de Sion.
8. Seigneur Dieu des armées, exauce ma prière; ô Dieu de Jacob, daignez m'écouter.
9. O Dieu notre protecteur, jetez vos regards, et considérez votre Christ.
10. Parce qu'un jour dans votre maison est meilleur que mille jours ailleurs,
11. J'ai choisi d'être des derniers dans la maison de mon Dieu, plutôt que d'habiter dans les tabernacles des pécheurs.
12. Parce que le Seigneur aime la miséricorde et la vérité, le Seigneur donnera la grâce et la gloire.
13. Il ne privera point des biens ceux qui marchent dans l'innocence: Dieu des armées, heureux l'homme qui espère en vous!

aliquot alii auctores. FLIUS, filiorum. Vide supra Ps. 4.

in templo, unde habitantes in illo celebrat, v. 5. Quod si autem eum his persone loquentis indicis comparamus historiam rerum sub Josaphate rege, et ad quos Psalmus alludit, ut v. 7, coll. 2 Chron. 20, 19, 26, 28, et 2 Reg. 3, 16, 17, liquet, subditum regi Jude talia eloqui non potuisse, quandoquidem istiusmodi impedimenta eis tunc temporis, neque etiam sub patre illius, rege Asa, non fore obiecta. Cantans igitur fuit ex alia tribu, regno Israelitico subdita, cui integrum nunc erat, verum Deum ac placita Mosis Hierosolymis, post dituram impedimenta, colere. Notatu dignum est, historiam gestorum Josaphati hic locum accendere. Memoratur enim 2 Chron. 18, 2, illum politiam ordinasse etiam in urbibus Ephraim, quas pater ejus Asa expugnauerat. Sed clarior 19, 4: *Et rursus profectus est per gentem à Bersabâ usque ad montem Ephraim, et rediit illam ad Joannem, Deum patrum eorum.* Accessit adeoque ingens proselytorum numerus ex apo-

VERS. 2.—*QUAM DILECTA*, quam amabilia, quam desiderabilia et expetibilia. Denique (1), præ desiderii vehementia: expeti summo desiderio usque ad animi defectionem. *Kala*, est confici desiderio, animi deliquitum pati præ cupiditate alienius rei, et in genere, consumi, deficere. *ATRIA*, sacra, in quibus oratur Deus, et res divina fit, loca sancta, Deo dedicata, et legitimo cultui, cui interesse propter exilium non licebat. Facile littera transferretur ad spiritum, id est, ad celestium mansionum desiderium.

VERS. 5.—*COR MEUM ET CARO MEA EXULTAVERUNT*, jubilant et vociferantur cum gaudio ad Deum viventem et æternum. *Caro*, pro ore, per synecdochen, R. Kimhi. Sed melius, *cor et caro*, anima et corpus.

statim sub regno Israelis. Sed quis non videt, referri in hac interpretatione sine idonea ratione et planè pro arbitrio sententias nonnullas generales ad certas quasdam res gestas? Nec felicitur Bruningius videtur conjectura, in Miscellam. Groningansis t. 2, fasc. 4, p. 89, seqq., hunc Psalmum ad vastationem templi sub Antiocho Ephiphanie applicantis.

(Hosenmüller.)

Sunt qui censent ad Davide esse exaratum, Scilicet odia fugiente, malisq; oppresso, vel in Absalomica seditione, cum à domino tabernaculo absens, felicissimos eos dies suspiraret, quos circa Dei sui aras traduxerat, illius laudibus occupatus. Nos, cum Theodoro aliusque, de Judeis Babylone captivis interpretantur; Levitis præsertim, et filiis Core, vota pro libertate factibus, sincerumque animi sui gaudium describentibus, quo in religiosis templi cultibus affliciebantur. Certè hujus Psalmi sententia eos decent qui cœtus hujusmodi solemnes viderint, ac deinde ab illis diu abfuertint, spe tamen reditibus non amissa. Leviticum munus suum, ino et janitorum, luculentissime significant is verbis: *Melior est dies una in atriiis tuis super millia. Elegi abjectus esse in domo Dei mei (janitorem agere et luminis custodem), quam habitare in tabernaculis peccatorum.*

Hoc carmen, inquit Theodoretus, *Babylone degentes recitare didicerunt, uti et reditum postularent, et ad legis cultum incitarentur.* Nostrâ adhuc ætate quotidie vespere in synagogis Judei recitare diuntur ante cæteros Psalmos, fore sperantes ut Hierosolymam aliquando templumque pristinae majestati restituta intendant. Animæ christianæ desideria, celestem beatitudinem æternamque tabernacula enixè optantis, mirè hoc Psalmo describuntur. Populi etiam vota, ex omnibus Palestine plagis Hierosolymam prolificentis, per tres maxime solemnes anni dies, non male exhibentur.

(Calmet.)

IN FINEM, PRO TORCULARIBUS FILII CORE, PSALEMUS. Vel: *Magistro cantorum Cethorum pro filiis Core, Psalmus.* Tamulante adversus Moysen Core in solitudine, Deus seditionis puniti, discissa statim tellure, que illam simulque Dathanum et Abironem absorbit: at arcano providentiæ consilio, seditios parentis filii servati sunt; Dathani et Abironis filii perpetuo exilio involuti fuere. Coritarum igitur familia perpetua in Israele per supersites liberis fuit; eorumque munus erat templi forium custodia. Neque idcirco à musici excludebantur; quamobrem hic Psalmus Coritis inscribitur, vel ipsorum Coritarum est leucabatio.

(1) Ante concupiscens, et totam se effundens in concupiscendum, longo hæc suspensa, defectione dissolvitur. Quomodo delicat anima in salutare Dei, J. Remise docet, e. 20, v. 9: *Et factus est*, inquit, in corde meo quasi ignis exarsitans claususque in ossibus meis, et defecit ferre non sustinens. Ambr. in illud Ps. 118: *Defecit in salutare tuum anima mea.*

(Bossuetius.)

Utrumque enim Dei sensu affici debet. Vivum Epithetum Dei veri, propter idola quæ mortua sunt, id est, carentia spiritu et potestate.

VERS. 4.—*ETENIM PASSER INVENIT*. Subi, inquit, deteriori conditione quam avicula. Illis enim patet aditus ad altaria tua, adeo ut apud illa n'insulerent, cum mihi ad ea non liceat propter exilium accedere. Hi enim duo versus unicus sunt in Hebræo, et ad hunc sensum ab Hebræis explanantur. *Passer, tæppor*, nomen generale cunctis aviculis manè surgeniibus ad garrandum et cantillandum, rabbi Mose, Levit. 14; solet tamen restringi ad passerum speciem. *Turtur deror*, hirundo, Hebræo. Verum est synecdoche, pro omnibus aviculis, quæ nidus apud templa fingunt. Imò citra synecdochen R. Mose Nahmanides eodem loco putat *deror*, nomen esse commune cunctis aviculis liberè per domos, urbes et agros volitantibus et vagantibus. Nam *deror*, libertatem sonat. Avis nempe libera, non inclusa in caveâ vel domibus. Sept. propter mysterium turturum potuerunt eligere, quæ, in Canticis Salomonis et in Paralipomenon libro, piam mentium est symbolum, ut quæ sit casta, solitaria, gemebunda, quieta, meticolosa, meditabunda. Sic passerem, ut qui gregalis sit, societate gaudet, in tectis vel propè fenestras nidificat et pippiat; item quia hæc duæ species in genere avicularum notissimæ sunt et vulgatissimæ; Chald. *Etiam columba invenit domum, et turtur nidum habet, quod legitimum sint pulli ejus, et offerantur in superficie altaris tui, Domine exercituum.* Nam ex omnibus avibus columbæ et turturæ duntaxat apte erant sacrificiis præterquam in leprosorum purificatione, in quâ institui poterat sacrificium de qualibet avium mundarum, seorsum passerum specie, Levit. 14, v. 4. Alioquin nihil referat quæ avium species exprimitur, modò illa sibi eligat habitationem et nidum circa templa et altaria, quæ olim erant sub dio et in locis nemorosus.

VERS. 5.—*ALTARIA TUA, DOMINE*. Appositorè, ut jam attigimus: passer et turtur invenerunt sibi domum et nidum, nempe altaria tua. Aliqui malunt orationem esse concisam et imperfectam per apotheosim: (utinam sic inveniam) altaria tua, Domine.

VERS. 6.—*BEATI QUI HABITANT IN DOMO TUA*, in templo tuo, ut rei divine intuent, sequæ cantu et celebratione laudum tuarum consolentur et pascunt. In secula seculorum, quando vivunt, perpetuò et contententur. Sic hoc explicat Kimhi, quod proprie sonat *adhuc*. Seta hic versus claudit. Nam mysterium est de his qui presentis vite miseris liberati, jam in domo Domini, id est, celesti patriâ commorantur, ejus typum Sion, vice Ecclesia in terris exhibet.

VERS. 7.—*BEATUS VIR CUIUS AUXILIUM, fortitudo in te, prop. ASCENSIONES, semitas tuas, alta tua precepta et leges, vel semitas, quibus in tuam domum ascenditur, quæ est Ecclesia, vel cœlum; stratas alias ad progrediendum in domum tuam.* Est allusio ad vitium Hierusalem, quæ in loco erat montosus; q. d.: *Beatus qui in corde habet semitas adandæ domum Dei, dñm est in terris, lacrymarum valle, ut illic iter suscipiat ad*

celebrandum Deum cum fideliu costu. Medicina contra miseriam et lacrymas hujus vite Ecclesia et templu. Illic enim hauriuntur multae consolationes. Hunc locum recitantes non intelligunt, ut qui coherentem sententiam in duas dividant. *Eos saph pascit* (periodi puncto respondens) signatum ad in corde suo, felicitatis. Atqui allic ratio prosodia hujus operis, quam aliorum, ut jam dominamus. Itaque in eo neque athnah, neque saph pascit semper sententiam distinguunt, sed duntaxat metrum sive versum, ut in aliis linguis videmus poetas sensum unius versus in alterum extendere. Sic Hebraice ad verbum (beati sunt) *semitas altis in corde suo : transseunt in valle fletus, fonte* (appositorie) *quem ponunt. Beati sunt, qui transseunt altis semitas, etc.* Nam sic est ordinandum, id est, ut Septuag. optime mutato numero reddiderunt : Beatus qui ascensionem (in templum in monte positum, vel in caelum) in corde suo disposuit in hae valle lacrymarum, loco à se posito. Beatus qui ex animo meditatur in domum Dei ascenderè, quomodo est in hoc mundo felix et luctuosus, quem locum, sive quem fontem lacrymarum sibi posuit homo scilicet. Sua enim culpa excidit è paradiso voluptatis, in hunc miserum mundi statum, et è justitia et felicitate originaria in hanc peccati et stultitiam calamitatem, terram maledictam, parientem spinas, tribulos, animantes noxios, et omnis generis mala, atque homines cogentem vivere sudore vultus sui, etc. Alioqui permansisset in paradiso voluptatis, è quo omnia ista exulasset. Vallem lacrymarum alii qui post Kimhium in vallem mori arboris transformant, satis aliene, pro arida et siticulosa, quia haec arbor in locis aridis oritur. Alii in vallem siticulosam et aqua carentem per metalepsim, quod penuria aquae viatores in illis locis aestuosioribus, quandoque flentes faciat. Alii in proprium loci. Deinde quod sequitur : *Fontem ponunt eam*, quod frequentibus puteis, ob multitudinem ad festum pergentem, vallem illam in modum continui fontis excavaverunt. Sed simplicissimus cum sit hic sensus, et argumento Psalmi congruus, recentiorum haec omnes interpretationes de corporali ascensu Judaeorum in tabernaculum Domini ad festa Domini celebranda, coacte sunt et frigidae, ut eas pigeat commemorare. Neque enim beati erant Judaei, verbi gratia, fontes in vallibus excitantes cavando, ut commoditate itineris per loca arida homines magis incitarentur ad frequentandum domum Domini, cum idem possint et improbi. Unde vertunt : *Transseunt in valle, sicut per vallem fletus, fontem ponunt eam*, ubi mallem, fontem, quem ponunt sive posuerunt. Demonstrativum enim sapè pro relativo. Quod et sententiam multo praeferentem ferre possit per Zeugma, nempe hanc : Et beati, qui transseunt per vallem istam miseriam, lacrymis eam implent, et quasi fontem aquis plenum faciunt, id est, qui in presenti vita, copiosis lacrymis penitentiae, peccata et miseriam suas diluunt, et pro coelestis patriae desiderio, gravissimè lugent. *Beati* (enim) *qui lugent, quoniam ipsi consolabuntur*. Matth. 5, v. 5. Nec etiam sententia erit sterilis, si juxta hanc distinctionem Masoreticam fructus profi-

cientiam in domum Domini describi incipiat. Illi transseunt per hanc miseriam vite vallem, fontem (gratiae) ponent eam, id est, vi pietatis miseriam vite divinis consolationibus diluunt, deinde benedictionibus amicientur, etc. Chald. aliò retulit : *Peccatores, qui transseunt per profundam gehemam; flentes, flens, sicut fontem ponent illud*. ASCENSIONES, rectè. Nam *mesilloth* altis semitas declarat, ab *exaltare, elevare*. In loco, *sic est ratio*, in locum, ut motus significetur; unde citra eclipsim facilis sequetur constructio. Beatus qui apud se disposuit, in hae lacrymarum valle, ascensionem in locum (caeli, vel templi) qui disposuit ascendere in locum, quem posuit, fixit, elegit sibi Deus; ut sit coeli vel Ecclesiae periphraasis. Hoc enim congruet Paulo, Heb. 8, v. 2 : *Christus sanctorum minister et tabernaculi veri, quod fecit Deus, et non homo*. Tam haec fontis, quem posuerunt, inveniunt mysterium sanctissimae Trinitatis, quem fontem, quem locum gratiae et felicitatis posuerunt Pater, Filius et Spiritus sanctus, sive quem posuit Deus unus Pater, Filius et Spiritu sancto constitutus. Nam ob hoc mysterium sibi interdum loquitur Scriptura Hebraica, ut in Genesi, c. 20, v. 5 : *Eduxerunt me diti de domo Patris mei, et apud Isaiam, c. 54, v. 5 : Dominabuntur qui fecerunt te, Dominus exercituum nomen ejus. Mahian, pro mahon, loco, habitaculo, accipere Septuag. Vide infra, Ps. 86, ult. QUEM POSUIT, sibi ipse homo, ut supra. Si quis priorem explanationem amplecti malit. Quem sibi ipse homo fecit vallem lacrymarum, cum antea hic terra locus esset vallis voluptatis, et quasi paradisus Domini. Haec explanatio confirmatur Hebraice veritate, in qua haec pluraliter enuntiantur. Quem posuerunt, ipsi scilicet. Terra vallis, comparatione caeli, quod mons dicitur multis Scripture locis.*

VERS. 8. — DABIT LEGISLATOR. Hebraice, induet doctor. More doctorem propriè sonat, et apud Joëlem, 2, 25, ubi etiam Christus doctor justitiae nominatur, et apud R. Moscm : *More Nebuchim, doctor perplexorum*. Induet Doctor sive Legislator Christus benedictiones, ut eis populum suum afficiat et cunctet. Induere, amicare, et similia usu linguae (ut *amicus luminis sicut vestimento*, Ps. 103, 2) significant copiosè habere, repleri, abundare. Benedictiones praemii coelestis dona, vel gratiae divinae consolationes. Ita exprimit gratiae Christi redundantiæ et plenitudinem, de qua nos omnes accipimus. Alii per doctorem intelligunt, quemlibet alios docentem. Ipse qui divinam legem aliis impartitur docendo, multa divina munera induet et obtinebit, multas benedictiones dabit, id est, profert, edet, profundet. Chald. : *Benedictione amicientur, qui insulant, ut docent legem tuam*. Insuper, contra leges grammaticas, Chaldaei veterumque auctoritatem, recentiores interpretantur : *etiam cisternam obteget* (id est, replebit) *pluvia*. DE VIRTUTE IN VIRTUTEM, de robore in robur, in dies fient potentiores, in dies obtinebunt majorem gratiam et dona, gratias spiritualibus roborantur, sic 2 Cor. 5, v. 18. Proficient semper virtute, potentia, opibus, etc. VIDEBITUR. Hebraice. Videbitur apud Deum in Sione, id est, exau-

dietur pius, favorem nanciscetur et gratiam; quicquid ab eo postulabit consequetur, apparebit Deo. Deus cum videbit in templo oculis favorabilibus et propitiis; illic eum oculis aspiciet æquis. Quoniam autem à templo ad caelum mentes nostras voluerunt subvehere, per hypallagen verterunt, vel potius N^o EL, per Iscri legerunt, ut sit unam de divinis nominibus; cum Masoreta per segol, quo praepositio evadat : In Sione Deus, id est, Dei gloria, et praesentia apparebit, se illic vivendum et fruendum prebebit. Quod etiam in Ecclesia locum habet. Illic enim se communicat, et suam gratiam et favorem. Illic se interioribus oculis et fide aspiciendum prebet, illic se revelat, suam gloriam et mysteria.

VERS. 9. — DOMINE DEUS VIRTUTEM, *tsabaoth*, Hebraice, id est, exercituum.

VERS. 10. — ET RESPICE IN FACIEM CHRISTI TUI. Chaldaeus, R. Kimh et ceteri ferè Rabbini de vero Christo legeque solemniter promisso : Christi Domini faciem vel personam intueri, quae tibi nos placere uberrimè potest : exaudi nos pro ipsius reverentia, per Christum tuum nos aspice. Gnostici mysteriis inquiriores, de Davide : *Aspice vultu placido Davidem unctum tuum tibi supplicentem*. Nec advertunt filios Corae hujus Psalmi esse auctores, qui quadringentis annis ante Davidem in deserto vaticinantes, sibi potius Christum quam aliam regem canendam proposuerunt.

VERS. 11. — SUPER MILLIA, dierum, plusquam mille dies, etiam, felicissimè, extra Ecclesiam. Quam felix ergo esse in Ecclesia!

VERS. 12. — ELEGI ABJECTUS ESSE. Malo desidere ad limen domus tuae, tanquam vitis ostiarius et abjectus janitor, malo in domo Dei quacumque conditione servire, quam commemorari in magnificentissimis impiorum

domiciliis, illicque gloriosè et splendide vivere, ubi omnia sunt impietatis plena. Unde Hebraice, *resiah, pro peccatorum, impietatis*. Aliqui tamen, *perturbationis* ut intelligat aniam regiam, in qua nulla disciplina et pietatis ratio, ut probe temporarium peccatum appelleretur ab Apostolo, ubi inquit, Hebr. 11, v. 25 : *Moses maluit affligi cum populo Dei, quam vocari filius filiae Pharaonis, ab eaque in regnum adoptari. Respiciebat enim ad retributionem aeternam*.

VERS. 13. — QUIA MISERICORDIAM ET VERITATEM DILIGIT DEUS. Hebraice : *Quia sol et scutum est Dominus Deus, gratiam gloriosam dabit Dominus*. Estque ratio cur malit esse in Ecclesia : in ea enim Deus est sol illustrans, vegetans, fovens, alens suo calore, fecundans, nostras vires reparans, et scutum protegens, et arcens externa et interna incommoda. Voluerunt itaque Septuaginta explanare in quo Deus esset sol et scutum. Nempe dum misericorditer se nobis impartitur et providet, est velut salutaris ille solis fulgor, mundi oculis; dum veritatem et fidem servat, id est, promissa perficit fideliter, est nobis sicut ac propugnaculi loco. Misericordiam ad solem, veritatem promissorumque praestationem ad scutum retulerunt, in similitudine evolvenda. GRATIAM, quam sumus filii Dei in hoc mundo. GLORIAM, vitam aeternam in altero seculo.

VERS. 14. — NOS PRIVAVIT BONIS EOS, non prohibebit, non destituit bonis innocentes, bona eis non denegabit. Ratio superiorum haec est trimesis. Itaque in singulis membris quia debet cogitatione repeti, *etæ res xavæto*. Expeto supra omnia esse in domo Dei : primo quia misericordiam, etc., secundò, quia gratiam et gloriam dabit; tertio, quia non privabit bonis integros. DOMINE, epiphonema.

NOTES DU PSAUME LXXXIII.

Le titre de ce psame est : *In finem, pro torcularibus, filius Corae, psalmus*, le même, comme on voit, que celui du psame 80, à l'exception de *filius Corae*, qui est tel au lieu d'Assaph. Ces enfants de Coré étaient des lévites, gardiens ou portiers du temple, quand il fut bâti; et ce fut apparemment pour lors qu'on leur donna ce psame à exécuter en musique. Nous avons dit, sur l'expression *pro torcularibus*, tout ce qu'on a imaginé sur ce titre, et il en résulte qu'on ne sait pas au juste ce qu'il signifie. On peut consulter le psame 80.

Le sujet de ce psame 83 n'est pas moins la matière d'une controverse entre les interprètes; les uns le rapportent aux temps des persécutions excitées contre David, lorsqu'il était obligé de se caclier et de vivre éloigné du tabernacle; mais il fait mention dans le cours de ce cantique, de la montagne de Sion, où l'arche du Seigneur ne fut placée que quand David eut pris possession de l'empire sur toutes les tribus, par conséquent après les persécutions de Saül; peut-être s'agit-il de celle que lui fit Absalon, car alors il fut aussi obligé de s'éloigner de Jérusalem.

D'autres croient qu'il s'agit des desirs que les Israélites captifs, à Babylone témoignaient de revoir, non le temple qui ne subsistait plus, mais le lieu où il avait été construit par Salomon. Ce sentiment a de grandes difficultés, dont la principale est que le psalmiste parle de la maison de Dieu comme subsistante.

Les Peres de l'Eglise ont vu dans ce beau cantique la céleste patrie après laquelle le Prophète soupire;

et il n'y a pas de doute que cette opinion ne soit la plus instructive pour les fidèles de tous les temps.

Les sentiments répandus dans ce psame ont beaucoup de rapport à ceux que contient le psame 41, qui doit être aussi chanté, selon le titre, par les enfants de Coré. On pourra comparer ces deux précieux cantiques, et s'instruire par la comparaison.

VERSETS 1, 2.

Il y a aussi deux versets dans l'hébreu et dans le grec, mais la division est un peu différente. Le premier verset finit à *Dieu des armées*, et le second contient tout le reste; cela est indifférent pour le sens. Nos versions sont conformes au texte. Le Prophète y met au jour les desirs qui le portent à voir la maison de Dieu, soit le tabernacle qui était encore de son temps à Gabaon, soit la sainte armoire qu'il avait transportée sur la montagne de Sion. Ces desirs étaient si véhéments, qu'il éprouvait tour à tour des déçallances et des ressaissements de joie. Voilà ce que la lettre explique; mais, si l'on en sent toute la force, on aura de la peine à se persuader que ces transports n'aient eu pour objet que la maison terrestre et matérielle de Dieu, on se persuadera aisément que ce prophète soupirait après la céleste patrie, où habite proprement le Dieu des armées, le Dieu éternel, le Dieu vivant. C'est-à-dire le tabernacle souverainement aimable et désirable; c'est le séjour infiniment digne de toutes les affections d'une âme qui en connaît la beauté. Je crois ce sens très-littéral,

et il a paru tel à tous les saints qui ont médité ce cantique.

RÉFLEXIONS.

Il n'y a point de terme dans ces versets, qui ne soit comme un trait de flamme. Jamais l'amour le plus ardent n'employa des expressions plus vives. Le Prophète se récrie d'abord, non précisément sur la magnificence, mais sur les charmes de la maison de Dieu. *Que vos tabernacles sont aimables, Dieu des armées!* Il dit ensuite que son âme désire passionnément la vue et la jouissance de ce divin séjour; mais ce désir l'enflamme au point d'opérer une sorte de défaillance dans tout son intérieur. C'est ce que les saints exprimaient par les termes d'embrasement, de blessure et d'ivresse, trois effets qu'ils attribuaient à l'amour divin. Quand l'âme en est pénétrée dans toutes ses puissances, elle perd en quelque sorte son activité, elle s'écoule dans le sein de Dieu, elle se perd dans cet océan de toutes les beautés et de toutes les perfections. Mais comme elle se trouve à la source de la vie, elle sent qu'elle reprend une vigueur toute extraordinaire, elle éprouve une joie intérieure qui s'exhale en actions de grâces, en cantiques d'amour; et c'est ce que le Prophète exprime par ces mots: *Mon cœur et ma chair ont trevaillé de joie à la présence ou au souvenir du Dieu vivant.*

VERSETS 3, 4.

Le Prophète se sert ici de la comparaison ou de l'exemple de deux espèces d'oiseaux qui trouvent un asile quand ils en ont besoin, et il témoigne que le seul asile auquel il aspire est la maison du Seigneur, qu'il désigne par ces expressions: *Vos autels, Seigneur des armées, ô mon Roi, et mon Dieu!* Il y a toute apparence que ces mots sont mis en forme d'inspiration. *Vos autels, mon Dieu!* c'est tout ce que je désire.

L'hébreu joint ce 4^e verset au 3^e, et c'est probablement ce qui détermine plusieurs des interprètes (1), surtout hébraïsants, à croire que l'asile et le nid dont il est parlé au 3^e verset, sont les autels mêmes du Seigneur; comme si ces oiseaux, le *passereau* et la *tourterelle*, se retiraient dans ces lieux sacrés: cela est improbable, puisque les deux seuls autels qui fussent dans le parvis du tabernacle, étaient celui des parfums et celui des holocaustes, sur lesquels on brûlait tous les jours ou de l'encens ou des victimes; des oiseaux ne vont pas se retirer dans des endroits où l'on allume tous les jours du feu. Si l'on appliquait ce psaume aux Israélites captifs à Babylone, et désirant de revoir leur patrie, ils n'auraient pu dire que le *passereau* et la *tourterelle* se retirent auprès des autels. On ne peut pas dire non plus que ces autels fussent ceux que David avait dirigés en divers lieux, avant la construction du temple, car le psalmiste spécifiant le tabernacle, est censé parler des autels qui étaient dans le parvis de ce lieu saint.

Les auteurs des *Principes discutés* évitent cette difficulté en prenant le *passereau* et la *tourterelle* pour les Israélites captifs, qui, après leur délivrance, auront pour asile les autels du Seigneur, quand le temple aura été rebâti. Ce sens serait naturel, si le système général de ces auteurs, qui rapportent presque tous les psaumes au temps de la captivité, était prouvé, ou plutôt, si ce n'était pas un pur système. Ces auteurs, au reste, traduisent ici la *tourterelle* comme nos versions, quoique la plupart des hébraïsants ne voient dans le mot hébreu *תור* que l'*hirondelle*. Tel est par exemple le Père Houbigant. Bouchard dit que ce mot signifie un *pigeon sauvage*; et Robertson incline pour ce sentiment, parce que, selon lui, l'*hirondelle*

(1) Le P. Pétau, dans son *Psautier* en vers, n'est point de ce sentiment: il ne prend ce qui est dit ici du *passereau* et de la *tourterelle* que comme une image du désir qu'a le Prophète de se retirer près du tabernacle du Seigneur.

était un oiseau immonde, et que l'oiseau appelé *תור* ne l'était pas; mais je ne sais où cet auteur a pris que l'*hirondelle* fut un oiseau immonde; elle n'est point nommée dans le Lévitique parmi les oiseaux dont la loi défendait de manger.

J'observe encore que la paraphrase chaldaïque a vu dans ce verset du psaume la *tourterelle*, comme les Septante, et que cette paraphrase, pour éviter l'inconvénient de faire retirer ces oiseaux dans les autels du Seigneur, a entendu le texte du Prophète, comme s'il y avait que le *passereau* et la *tourterelle* trouvent des asiles et des nids, afin que leurs petits puissent être conservés pour servir ensuite d'oblation devant ou sur les autels du Seigneur. La difficulté est de construire le texte de manière qu'on puisse en tirer cette interprétation.

RÉFLEXIONS.

Si le Père céleste, selon la parole de J.-C., nourrit les oiseaux du ciel; s'il ne tombe pas un seul passereau sur la terre sans la volonté de Dieu; si la Providence fournit à ces créatures, qui nous paraissent si peu estimables, des lieux de retraite pour eux et pour leurs petits; ne devons-nous pas compter sur ses soins paternels? Mais qu'en attendait le Prophète un asile, un séjour paisible, une situation exempte d'inquiétudes et de traverses. Et où espérait-il trouver ce repos? dans le tabernacle du Seigneur, près de ses autels. Durant cette vie, ce ne pouvait être encore qu'une retraite sujette à des vicissitudes, et elle ne pouvait le satisfaire que dans l'espérance de passer enfin dans la maison éternelle du Seigneur. Ce tabernacle, ces autels établis pour le culte divin, ne pouvaient être que l'image et l'annonce des délices de la céleste Jérusalem.

Le chrétien peut se réfugier aussi près du tabernacle et des autels de Dieu. Nos temples sont bien plus la maison du Très-Haut que ne le fut l'arche d'alliance, le tabernacle de la loi ou le temple construit par Salomon. Dieu réside parmi nous d'une manière bien plus spéciale et plus intime que parmi les Juifs. Aussi les âmes touchées de Dieu soupirant sans cesse après les moments qui les rappellent dans la maison de Dieu, où se fait l'assemblée des saints. Mais si cette sainte demeure les comble de joie, il leur reste toujours à attendre le séjour de la *cité du Dieu vivant*. Elles disent comme le Prophète: *Ah! si le Seigneur assure, par sa providence, des asiles aux plus petits oiseaux, que ne fera-t-il pas pour nous? Sur la terre, rien de fixe, rien d'invariable, rien de tranquille; il nous réserve donc, dans son propre sein, et après les révolutions de cette vie, un état qui ne sera plus sujet au changement. Dans ces pensées, elles récitent avec transport le cantique du Prophète; comme lui, elles donnent au Très-Haut tous les titres qui appuient leur confiance; elles disent: *O Éternel! dont les tabernacles sont aussi durables que vous-même; ô Dieu des armées! qui commandez à toutes les légions des intelligences célestes; ô notre Roi! dont l'empire n'a point de bornes; ô notre Dieu! qui méritiez tous nos hommages et tout notre amour, ouvrez-nous donc cette sainte Jérusalem, d'où la crainte, la douleur, les larmes, le deuil et les traverses sont bannis pour jamais.**

VERSET 5.

Le mot *Domine* n'est ni dans l'hébreu ni dans le grec, mais on le sous-entend nécessairement. Ce que nos versions expriment par *dans les siècles des siècles*, est exprimé dans l'hébreu par *לעולם ועד*, qui signifie *encore ou toujours*. Mais comme nos interprètes ont vu dans ce verset le mot *selas*, qu'on traduit d'ordinaire par *semper*, ils ont pu charger leur expression, et mettre *dans les siècles des siècles*, la paraphrase chaldaïque dit: *laudabit in te eternum.*

Il y a des interprètes qui bornent le sens de ce verset aux lévites qui étaient destinés à demeurer perpétuellement dans la maison de Dieu, et à chanter ses louanges; mais il est évident que le prophète parle ici

en général, et qu'il aspire lui-même à ce bonheur, et qu'il ne fut pas lévite; ce qui est très-certain, si David est l'auteur du psaume. Or, si cette proposition est générale, elle ne peut être bornée à la demeure dans le tabernacle ou dans le temple; car tous les Israélites ne pouvaient y demeurer, ni y louer Dieu perpétuellement: il faut donc que le Prophète envisage la maison éternelle de Dieu; et c'est là en effet que se trouve le vrai bonheur; c'est là qu'on chante perpétuellement les louanges du Très-Haut. Si ce sens n'est pas littéral, le Prophète nous dit peu de choses, ou plutôt il ne nous dit rien, puisque le tabernacle, le temple et tout le culte de la religion mosaïque ne subsistent plus.

RÉFLEXIONS.

Saint Augustin observe que, pour être heureux il faut posséder quelque chose et faire quelque chose. Il remarque que dans ce monde même, ceux que nous regardons comme heureux, ont des possessions et des occupations; s'ils ne possédaient rien, ils seraient dans l'indigence; s'ils ne faisaient rien, ils seraient consumés d'ennui. Ce qu'on possède et ce qu'on fait en cette vie étant sujet aux variations, il s'ensuit que d'ailleurs satisfaire le cœur humain, il s'ensuit que le vrai bonheur n'est point le partage des habitants de cet univers. Mais dans la céleste patrie, on possède le bien essentiel et infini, qui est Dieu même; et l'on y est occupé du cantique qui ne produit ni anxiété ni désespoir. Pourquoi, continue le saint docteur? parce que l'ame sera sans bornes et sans interruption. Quand l'amour s'éteint, la louange cesse; mais si l'amour est éternel, il n'est pas à craindre qu'on cesse de louer celui qu'on ne peut cesser d'aimer. C'est pour cela que le Prophète dit: *Ils vous loueront dans les siècles des siècles.*

VERSETS 6, 7.

Ce que notre version rassemble en deux versets, est distribué en trois dans l'hébreu et dans le grec. Le sens que présente le grec, et d'après lui notre version, est assez clair. Le Prophète exalte la bonté de ceux qui sont protégés de Dieu, et ils établissent dans leur cœur des routes qui les élèvent peu à peu vers la demeure du Très-Haut; la vallée de larmes où ils marchent n'empêche pas ce progrès d'élevation. Le Seigneur les comble de bénédictions; ils s'avancent de vertus en vertus, et ils parviennent enfin jusqu'à voir le Très-Haut sur la sainte montagne de Sion. Ce sens, quoique très-relatif à la route que font les justes vers la céleste béatitude, peut s'entendre néanmoins de ceux qui désiraient revoir le sanctuaire du Seigneur et le tabernacle de la loi.

L'hébreu se traduit ainsi mot à mot: *Heureux l'homme qui a sa force en vous: les sentiers sont dans leur cœur; passant dans une vallée de larmes, ils y établissent une fontaine, et même la pluie remplira les citernes. Ils vont de fort en fort, et chacun d'eux paraîtra devant le Seigneur en Sion. Les hébraïsants ne s'accordent pas en tout sur ce passage. Le P. Houbigant traduit: *Beatus ille vir cuius est fortitudo in te, cuius in corde fiducia est, ut transeat per valles pyramum, vadat ex muro in murum, ut denique aspiciat Dominum Deum in Sion.* Et pour tout cela il faut faire un texte, à quoi ce savant ne manque pas. Voyez sa note. Quelques-uns, comme saint Jérôme, Jean Deschamps, la version anglaise, traduisent, *les sentiers sont dans son cœur.* Il y en a qui au lieu de la *pluie*, traduisent, *le docteur*, et au lieu de *citernes*, traduisent, *la bénédiction.* Saint Jérôme est encore de ce nombre, et de même Félix Pratensis, la version allemande, et peut-être encore d'autres. La raison de cela, c'est que les mots hébreux ont les deux significations. D'où l'on doit conclure que les LXX qui en présentent une, ne doivent pas être accusés de contre-sens. Les auteurs des *Principes discutés* disent: « Mille et mille*

fois heureux ceux dont vous serez le soutien: les chemins seront aplanis au gré de leurs désirs; des fontaines formées par les pleurs de la terre arrosent les vallées qu'ils doivent traverser, et des pluies abondantes feront déborder les citernes; ils marchent en différents corps qui se suivront les uns les autres; le Dieu tout-puissant réparera dans Sion: On sent assez que ceci est une sorte de paraphrase ajustée au retour des Juifs après leur délivrance de la captivité.

Il n'y a proprement que trois mots qui mettent de la différence entre le texte et les versions.

Le premier est *עליו*, qu'on traduit par *traverseantes*, et auquel répond *dispositus* dans notre Vulgate. Ce mot signifie aussi *deducentes*, *molientes*, *preparantes*, et en général toute action de mouvement et de transport; or, c'est ce que les LXX ont pu rendre par le verbe *abero*. Seulement ils ont mis le singulier au lieu du pluriel, pour construire avec *heureux l'homme.*

Le second mot est *ביתן*, qu'on traduit par *fonten*,

et que les LXX ont prétendu rendre par *עליו*, parce qu'ils auront lu *ביתן*, qui signifie *habitationum, locus*; sans compter que *עליו*, *fontes*, et *ביתן*, *habitationum*, appartiennent à la même racine. Quant au *ו* (*mem*) qui précède ce mot, il a pu être pris pour la préposition *propter*. Ainsi en suppléant *quem*, comme on fait souvent en hébreu, on aura *Ascensiones in corde suo disponentes, in valle lacrymarum, propter locum quem postulerunt, et l'hébreu sera traduit exactement, et nos versions n'en différencieront que par le singulier, dispositus et posuit*, qui rentre facilement dans le pluriel, en supposant le sens distributif pour le collectif.

Le troisième mot est *אם*, que les hébraïsants, avec les points, prennent pour la préposition *ad*, et que les LXX ont pris pour le nom de Dieu, d'où notre version traduit, *Deus dormans*, au lieu de *ad Deum*. Je ne crois pas qu'on puisse condamner la traduction des LXX, puisqu'ils n'étaient pas astrinés aux points. Les auteurs des *Principes discutés* traduisent de même, *le Dieu tout-puissant*, et n'ont point vu la préposition *ad*.

Je crois, que si l'on est de bonne foi, ces deux versets sont beaucoup plus clairs dans nos versions que dans le texte, et que les hébraïsants eux-mêmes ne convenant pas entre eux d'un sens uniforme par rapport à plusieurs mots, le plus sensé est de s'en rapporter aux plus anciens interprètes qui sont les LXX.

RÉFLEXIONS.

On a dans ces deux versets toute la science de la vie spirituelle. Dieu est la force et l'appui de ceux qui aspirent à la posséder dans la bienheureuse éternité; dans leur cœur il se forme des routes qui s'élèvent toujours de plus en plus vers la céleste patrie. Ils marchent à la vérité dans ce monde, qui est une vallée de larmes; mais ils ont toujours en vue le terme de leurs désirs. Dieu les cons le dans cette marche, et Jésus-Christ le divin législateur, dont ils suivent les leçons et les exemples, les comble de bénédictions. Ils avancent ainsi toujours dans le chemin de la vertu, et ils se préparent l'entrée de la sainte Sion.

Je ne voudrais pas oublier un beau mot de saint Augustin sur ces versets. *Où sont, dit-il, les degrés que le Prophète appelle des ascensions? dans le cœur. Concluez donc que plus vous aimez, plus vous montez.*

VERSETS 8, 9.

Le sens de ces versets est fort clair. Le Prophète redouble ses instances pour parvenir au terme de ses désirs, qui est de voir la maison du Seigneur, et de jouir des biens qu'elle renferme. Ce sont ici des sentiments affectueux, des prières ferventes, telles que l'amour les inspire à un cœur touché de Dieu. Nulle différence entre le texte et les versions; car ce n'en

est pas une au 9^e verset; que le texte porte, *notre bouclier*, et les versions, *notre protecteur*, c'est absolument le même sens.

David élit le christ ou l'oint du Seigneur; il peut parler en cet endroit de lui-même; mais la Paraphrase chaldaique, ouvrage d'un rabbin, voit ici le Messie; *attende faciem Messie*, c'est sa traduction. D'ailleurs comme ce psaume était destiné au culte public et à être chanté dans tous les temps, il est nécessaire que ce Christ ne soit pas un homme mortel, tel que David, car son cantique n'aurait point eu d'objet après sa mort. Il faut que ce Christ soit le vrai et unique Messie, attendu de tous les prophètes, et figuré dans toutes les Écritures. David demande que le Seigneur jette ses regards sur lui, parce que ce Messie était le grand médiateur entre Dieu et les hommes, et que ses mérites s'étendaient à tous les temps et à tous les peuples.

RÉFLEXIONS.

Dieu ne peut pas déformer ses regards de dessus son Christ; c'est son Fils bien-aimé, c'est celui en qui il met toutes ses complaisances. Mais nous pouvons et nous devons lui demander qu'il regarde son Christ en notre faveur; qu'il voie dans son Christ notre médiateur, notre victime et notre frère; qu'il ne considère point notre indignité, nos égarements, mais les satisfactions de son Christ. Saint Paul demandait tout au nom de Jésus-Christ, et l'Eglise n'adresse à Dieu aucune prière qui ne soit terminée par l'invocation de ce nom sacré.

Remarquons les progrès de la prière du Prophète. Il invoque le Seigneur comme Dieu des armées, comme Dieu de Jacob, comme Dieu protecteur, comme Dieu du Messie. Cette dernière qualité ajoutée à toutes les autres, parce qu'elle annonce le chef-d'œuvre de la bonté et de la miséricorde divine. Mais si nous prions avec mérite le Seigneur de regarder la face de son Christ, songeons au grand intérêt que nous avons de regarder aussi cette face adorable dans tous les états de sa vie cachée, de sa vie publique, de sa vie souffrante, de sa vie eucharistique, de sa vie glorieuse. C'est la de grand objet de la contemplation des saints sur la terre et dans le ciel. La plupart des hommes considèrent tout, hors J.-C.; ils sont savants sur tout, hors sur J.-C.; ils aiment tout, hors J.-C.; c'est que la plupart des hommes n'ont jamais réfléchi comme le Prophète, sur la maison éternelle de Dieu, sur la beauté de ce sanctuaire où Dieu découvre ses grandeurs aux anges et aux saints. S'ils avaient recité quelquefois avec attention ce beau cantique, ils auraient quelque idée du Dieu des armées, du Dieu de Jacob, du Dieu protecteur, du Dieu infiniment bon, qui nous a donné son Christ.

VERSETS 10, 11.

Le Prophète, brûlant d'ardeur pour la maison de Dieu, compare ici ce séjour à tous les autres; il dit qu'un seul jour passé près du Trés-Ant, est plus précieux que des milliers de jours passés ailleurs; qu'ainsi il aimerait mieux être au plus bas degré dans ce saint lieu, que d'être admis dans les palais des impies. L'hébreu est tout conforme pour le sens. Il dit: *J'ai choisi d'être à la porte de la maison du Seigneur*, au lieu de, *j'ai choisi d'être objet, d'être des derniers, des plus méprisables*, etc., ce qui rend la même idée. Il est aisé de voir que ce prophète parle de la maison de Dieu, comme si c'était une demeure dont la durée est pour mesure le temps, et comme si elle ressemblait aux palais des grands de la terre, où le plus bas emploi est celui de garder la porte. Ce sont des expressions figurées, qui font concevoir la haute estime qu'il avait de la maison et du service de Dieu.

RÉFLEXIONS.

Les mondains passent des milliers de jours dans leurs sociétés frivoles, et murmurent quand il faut pas-

ser quelques moments dans la maison de Dieu; ils rampent en esclaves à la porte des grands, et ils affectent des distinctions dans le temple du Seigneur. Voilà des pratiques tout opposées aux sentiments du Prophète. Aussi la foi de ces hommes de Dieu élit tout autre que celle des partisans du monde. Quand ceux-ci se trouvent au moment de la mort, et qu'on leur parle de la maison éternelle de Dieu, qu'on tâche de ranimer leurs désirs pour elle, c'est un langage qu'ils n'entendent point. Si on leur offrait encore mille jours à passer sur la terre, ils les accepteraient très-volontiers; et si l'on pouvait leur promettre de ne jamais quitter cette terre, toute couverte qu'elle est de larmes et de misères, ils renonceraient de grand cœur à toutes les beautés de la maison de Dieu. Les sermons du Prophète ne sont donc que pour les vrais fidèles, pour ces âmes pleines de foi qui soupirent après le jour unique de l'éternité.

VERSETS 12, 13.

Il y a aussi deux versets dans l'hébreu et dans le grec; mais le premier s'étend jusqu'à *Dieu des armées*. Il paraît que cette division est meilleure, et la Vulgate pourrait l'avoir changée pour la commodité du chant; car en la suivant, le premier verset serait trop long et le second trop court. Quoi qu'il en soit, cette division est fort indifférente pour le sens, si on la compare au texte. Nos versions disent: *Parce que le Seigneur aime la miséricorde et la vérité*, et l'hébreu porte: *Parce que le Seigneur Dieu est soleil et bouclier*. Je remarque d'abord que Théodotion, qui a traduit sur l'hébreu, porte comme les LXX, *parce que Dieu aime la miséricorde et la vérité*. Ce qui montre que l'exemple hébreu dont il se servait, n'était pas conforme à celui que nous avons aujourd'hui. De plus, le paraphraste chaldaique n'a point vu le soleil dans son texte, puisqu'il traduit: *Le Seigneur est comme une citadelle élevée*.

Si les LXX et Théodotion ont vu le lieu de וְיִשְׁבֶּט comme le premier de ces mots signifie *remission, relaxation*, on conçoit qu'ils ont pu traduire par *misericordia*; et s'ils ont pris וְיִשְׁבֶּט non pour un bouclier, mais pour une tradition ou doctrine fixe, certaine et immuable, on conçoit encore qu'ils ont pu traduire par *veritas*. Enfin si, au lieu du nom de Dieu וְיִשְׁבֶּט , ils ont lu וְיִשְׁבֶּט , on voit qu'ils ont dû traduire par *veritas*, il aime, et que toute leur phrase aura été: *parce que le Seigneur aime la miséricorde et la vérité*; ce qui est précisément la leçon de notre Vulgate. Or, il est extrêmement probable que telle a été leur manière de lire; car il ne l'est nullement qu'ils se soient trompés dans des mots aussi communs que ceux qui signifient en hébreu, *soleil, bouclier, Dieu*.

Il ne faut pas rejeter cependant la conjecture des interprètes, qui croient que les LXX et Théodotion ont mis ici la chose figurée pour la figure; qu'ils ont regardé le soleil du côté de la bienfaisance, et qu'ils ont exprimé cet attribut par la *misericorde*; qu'ensuite ils ont considéré le bouclier comme la vérité même, et qu'ils ont traduit sur le Prophète, qui dit au psaume 90: *Sa vérité vous protégera comme un bouclier*. Cette conjecture a quelque vraisemblance, mais beaucoup moins que ce qui vient d'être dit sur les diverses façons de lire l'hébreu ou de l'entendre. Ce n'est pas au reste que l'hébreu, tel que nous l'avons, ne présente un fort bon sens: *Parce que le Seigneur Dieu est un soleil et un bouclier, il donnera la grâce et la gloire, il récompensera point ceux qui marchent dans l'innocence de posséder les biens*.

La conclusion du psaume ne contient aucune différence, elle est pleinement conforme au texte. Le Prophète s'écrie: *Ah, Seigneur! qu'ilheureux sont ceux qui mettent leur confiance en vous!*

RÉFLEXIONS.

Dieu est miséricordieux, c'est pour cela qu'il donne la grâce; Dieu est vrai dans ses paroles, c'est pour

cela qu'il confère la gloire. La grâce précède la gloire, et la gloire suppose le bon usage de la grâce. Quand Dieu nous donne la gloire, il couronne nos mérites, Dieu nous donne la gloire, il couronne et la vérité qui sont le fruit de sa grâce. La miséricorde et la vérité de Dieu sont le fondement et l'appui de notre confiance. Nous avons péché et nous avons besoin de sa grâce. Nous avons péché et nous avons besoin de sa miséricorde; mais si nous n'avons dans la justice, et que si nous terminons notre carrière dans cet heureux état d'une réconciliation parfaite, il est fidèle dans ses paroles, et il nous admettra dans son sanctuaire. Voilà tout le bonheur de l'homme, et le Prophète

1. In finem, filius Core, Psalm. LXXXIV.

HEB. LXXXV.

1. In finem, filius Core, Psalm. LXXXIV.
2. Benedixisti, Domine, terram tuam; avertisti captivitatem Jacob.
3. Remisisti iniquitatem plebis tue; operuisti omnia peccata eorum.
4. Mitigasti omnem iram tuam; avertisti ab ira indignationis tue.
5. Convertite nos, Deus, salutaris noster, et avertite iram tuam a nobis.
6. Numquid in aeternum irasceris nobis? aut extendes iram tuam à generatione in generationem?
7. Deus, tu conversus vivificabis nos, et plebs tua letabitur in te.
8. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam, et salutare tuum da nobis.
9. Audiam quid loquatur in me Dominus Deus, quoniam loquatur pacem in plebem suam.
10. Et super sanctos suos, et in eos qui convertuntur ad cor.
11. Verumtamen propè timentes eum salutare ipsius, ut inhabitet gloria in terra nostra.
12. Misericordia et veritas obviaverunt sibi, justitia et pax osculate sunt.
13. Veritas de terrâ orta est, et justitia de celo prospexit.
14. Et enim Dominus dabit benignitatem, et terra nostra dabit fructum suum.
15. Justitia ante eum ambulabit, et ponet in viâ gressus suos.

COMMENTARIUM (4).

VERS. 2. — *BENEDIXISTI, DOMINE*. Cantu beneficium liberationis è captivitate Ægyptiaca, Babilonica et similibus externis usque ad vers. 5, in quo incipit precari ut fitem sibi suisque præstet, vel etiam Christum mittat, quo isto omnes perficiantur. Juxta Kimbi, primum vaticinium de redemptione per Christum, ut sint præterita pro futuris; deinde subjicit precem populi

(1) Reddi ex Hebræo potest hic titulus: *Magistro canticorum, Psalmus filiorum Core*. Sicut qui primam Psalmi partem de reductis ex Ægypto Hebræis explicent; sunt qui de Davidis reducti Hierosolymam, confectio bello Assalomico; sunt denique qui de solutis militibus Ægypti Antiochi Machabæis. At perisque spectare videtur populum captivitatem Babilonicam liberum, ac sublimiori sensu, christianam gentem è peccato et morte per Jesum Christum redemptam. Eadem ferme natura hujus Psalmi est ac sexagesimi sexti. Ex his esse videtur, qui in primitiarum oblatione canebantur. Vide $\text{פ} \text{פ} \text{פ}$ et 15. (Calmet.)

ne la placé ni dans les biens, ni dans les dignités de ce monde. Dieu accorde souvent ces avantages aux impies même; mais il réserve les richesses et la gloire de sa sainte maison à ceux qui auront vécu dans l'innocence, ou qui auront lavé leurs iniquités dans le sang de son fils. *Soyez tranquilles*, dit saint Augustin, *celui qui vous a donné la mort de son fils quand vous étiez pécheurs, ne vous refusera rien après vous avoir réconciliés par la mort de son fils. En cre une fois, soyez tranquilles; vous croyez mes promesses de Dieu; vous avez Dieu pour débiteur, il sera fidèle à vous rendre ce qu'il vous a promis.*

PSAUME LXXXIV.

1. Seigneur, vous avez béni la terre qui vous appartient; vous avez délivré Jacob de l'esclavage.
2. Vous avez pardonné à votre peuple ses iniquités; vous avez couvert tous ses péchés.
3. Vous avez adouci votre colère; vous avez calmé l'ardeur de votre indignation.
4. O Dieu, l'auteur de notre salut, ramenez-nous, et détournez votre colère de nous.
5. Serez-vous toujours en colère contre nous; étendrez-vous votre colère de génération en génération?
6. Seigneur, tournez-vous vers nous, vous nous rendrez la vie, et votre peuple goûtera une joie parfaite en vous.
7. Montrez-nous, Seigneur, les effets de votre miséricorde; et donnez-nous le salut qui ne peut venir que de vous.
8. J'écouterai ce que dira en moi le Seigneur Dieu, car il me fera entendre des paroles de paix sur son peuple.
9. Et sur ses saints, et sur ceux qui se convertiront de tout leur cœur.
10. Certes le salut qui vient de Dieu est près de ceux qui craignent le Seigneur; on sorte que la gloire établira son séjour dans notre terre.
11. La miséricorde et la vérité se sont rencontrées; la justice et la paix se sont embrassées.
12. La vérité est sortie du sein de la terre, et la justice a jeté ses regards du haut des cieux.
13. Le Seigneur récompensera de plus ses largesses, et notre terre produira les fruits qui lui sont propres.
14. La justice marchera devant lui; et il fixera ses pas dans la route (qu'elle lui aura frayée).

exultant; denique Deum ipsam exaudivisse narrat. Possit esse precatio pro gentium conversione, in ipsarum personâ: *Uti benedixisti olim terram et populum tuum Israeliticum, etc.*, sic convertite nos gentes, etc., ut ad extremum usque gentes loquentes inducantur. *BENEDIXISTI*, beneficium multis enumerasti. Ad verb., voluisti, complacuit inobvisti, beneficium es prosecutus. Sic Græcè *ἐὐχάρησεν*, nisi quod noster interpretes videtur legisse *ἐὐχάρησεν*. Nihil interim refert, nam Dei benevolentia et voluntas est actiosa et efficax. *TERRAM*, terra tuæ Israeliticæ incolas. *MONOTONIA*. *AVERTISTI*, reduxisti captivitatem Babilonicam, ut id dicatur in personâ reversorum ab illo exilio, et è Babilone liberatorum.

VERS. 3. — *OPERUISTI OMNIA PECCATA MORUM*, textisti, velasti ne ea videas. Parallelismus autem amplificat antiquam Dei erga populum et terram

suam benevolentiam et favorem, hoc et seq. vers.

VERS. 4. — MITIGASTI OMNEM IRAM TUAM. Ad verb. collegisti. Sed colligere, pro retrahere intra se, ut apud Joëlem, 2, 10 : *Sicilicet collegerunt lucem suam, id est, retraxerunt.* Congregasti ad te iram tuam, ne extra eam effunderes. Ne foris appareret, apud te illam continisti. AVERTISTI, te, supple. Aversus es à vehementia tuâ indignatione, quâ nos in servitute tradideras.

VERS. 5. — CONVERTE NOS, DEUS. Hactenus præterite benevolentie narratio. Nunc eam accommodat proposito, ac precatur, ut Christus veniat cætera perfecturus. CONVERTE NOS, ad te, qui benedixisti, etc., reconcilia nos tibi, misso ad nos Filio tuo. Vel, si Dominus sit Christus hoc Psalmo, tuo adventu et presentia. Alii, tranquilla nos. *Sab.* Hebraicè etiam est tranquillare. Consolare nos, plenè restitue. Apostrophe ad Dominum, sive Christum.

VERS. 6. — NUMQUID, dilato Christo tuo, vel tuo adventu, in æternum traseris.

VERS. 7. — DEUS, TU CONVERSUS. Hebraismus, de quo alibi. *Rursùm vivificabis, veluti è mortuis reviviscere facies, et salvabis nos.* Prima vivificatio est Babylonica, et cætera externa. Secunda illa Pauli, Ephes. 2, v. 5, 6 : *Cùm essemus mortui peccatis, convertificavit nos Christo, cujus gratiâ estis salvati, et convertificavit et condere fecit in caelestibus in Christo.* Aliis conversus, reconciliatus, præter lingue usum, in hujusmodi verborum consequentiâ; nam in eâ sonat, *rursùm, denud.* Interrogant Hebraica eodem sensu: An non tu conversus vivificabis nos? Ubi aliquis putarit Septuaginta halo legisse transpositè *Eloah, Deus.*

VERS. 8. — SALTARE TUUM, Christum salutarem nostrum: tuam salutem, Hebraicè allusione ad nomen Jesu, id est, per quem salvare soles.

VERS. 9. — AUDIAM QUID LOQUATUR, deprecantur: Audiam, obsecro, quid loquatur in me Dominus. Fac audiam meis auribus Christum loquentem. Nam nihil nisi pacem loquatur; nihil nisi, ut justificati pacem habeamus, prædicabit. Vel in genere: Audiam quid mihi dicat Dominus, quid loquatur; loquitur autem Deus nobiscum, non verba quæ auribus percipi possint faciendo, sed eorum, ad quos loquitur, mentem ita informando ut non solum restantiam præsentis mentis oculis cernant, verum etiam à Deo se divinitus moveri sentiant, perinde affecti ac si ipsum loquentem audirent, vel intelligerent. Hinc Basiliius de prophetiâ, Psal. 28 : *Vox Dei diversa est ab iis vocibus, quas aurium sensu percipimus. Nam illa fit per visionem, ut in somniis; ut enim in his animus noster, quorundam veluti verborum notis imbutur, nullâ voce ad sensum aurium accedente, sed mente quibusdam rerum formis insignitâ, sic Dei vox existimanda est, quam propheta audivisse memorantur.* In ME, mecum. Idiotismus, qualis apud Zachariam, 1, 9 : *Angelus qui loquebatur in me, id est, mecum.* DOMINUS DEUS, hic perspicuè Christus indicatur. PACEM, reconciliationem et tranquillitatem conscientie, qui est fructus Evangelii, vel prospera et bona quæque. Nam

pax, ritu lingue, omne felicitatis genus imperat.

VERS. 10. — ET IN EOS. Sive legerint ad per patham, ut hodiè Judæi; sive per segol, idem perpetuè est sensus. Nam hæc negatio: *Et (in eos qui) non revertuntur ad stultitiam, huic affirmationi acquipollet: Et (in eos qui) convertuntur ad cor, id est, ad eos qui redeunt ad sese, qui serio et ex animo respiciunt, neque amplius ad dementiam revertuntur, loquatur Deus pacem, eis reconciliationem et gratiam promittit.* Al, pro lo apud poetas scæpe. Alioqui est particula prohibendi, ne. Ad cor, vox *kista*, illa significat, Job. 15, 27, et Lev. 5, 4, aliâs stultitiam. Quare aliqui vertunt: *Et ne convertantur ad stultitiam.* In aliquibus exemplaribus, *Et reddentur peccatores sapientes et cetera, ad eos, qui convertunt cor ad ipsum.*

VERS. 11. — VERBUM TAMEN PROPE TIMENTES EUM; al, particula asseverandi, non adversandi. Sanè salus Domini eum reverentibus adest, propinqua est, et præsto. GLORIA. Putant nonnulli illud esse D. Joannis 1, 14 : *Habitavit in nobis, et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi unigeniti.* Ut gloria Dei Christus inhabitat inter nos, corpore formâ sit præsens: vel gloria, præsentia divinae majestatis et gratie.

VERS. 12. — MISERICORDIA ET VERITAS. Fructus adventus Christi quatuor versibus describitur, nempe misericordia sive gratia, et gratie vires atque opera, veritas, justitia, pax (conscientiarum). Hinc Andreas Hierosolymitanus in salutatione Virginis cuncta refert ad Christum. *Filius secundum Patris beneplacitum misericordia super nos venit, etc.* Sic ferè nostri quatuor hos novissimos versus de mysterio Incarnationis et humane reconciliationis. Sic et ex Hebræis R. Moses de nativitate Messie. Possunt autem vel antitheticè exponi, vel per congeriem citra antithesim, hoc quidem modo: Misericordia Dei et veritas et justitia et pax Dei simul advenērunt per Christum. Dedit benignitatem in illo adventu, *dedit terra fructum suum, justitia ante Deum vigili et posuit in viâ gressus suos.* Antitheticè autem: Misericordia Dei, et veritas, fides, sinceritas, integritas hominum, sic conjuncta sunt, ut disjungi nequeant, seque comitentur; sic justitia Dei et pax hominis, sibi mutua tam firmiter oscula impresserunt, ut divelli non possint, sed se consequantur. Qui sunt fructus adventus Christi, per quem misericordiam consecuti sumus à Deo, et cognitionem veritatis, quique nos justos ex injustis reddidit, et Deo reconciliavit; quasi dicat: Misericordia Dei comes tum erit integritatis individua: et justitia Dei, per quam justificamur, pacis, tranquillorum morum et vite. Quod sic explanat Kimhi : *Tempore Messie habitabit gloria in domo Dei, eruntque misericordia et veritas in mundo. Populus enim Dei erit in veritatis viâ, non fallet, neque peccabit. Erit etiam pax, et justitia in mundo, ad eum ut videantur amici et individua coaluisse, veritas et justitia ex parte hominum, misericordia et pax ex parte Dei.* Alii justitiam referunt ad hominem, pacem ad Deum. Verum propter sequentis versus hemistichium: *Justitia de celo prospexit, pax videtur dici de hominibus, justitia*

de Deo, Rom. 5, 3, non quâ justus est sed, quâ nos justos efficit, justusque se erga nos gerit, vel etiam misericorditer. Aliqui hæc non dividunt, sed cuncta referunt ad Deum. MISERICORDIA, Dei erga gentes; ET VERITAS, id est, promissionum ejus fidelitas, respectu Judæorum, quibus promissus fuit Christus, simul occurrerunt. JUSTITIA, ejusdem, per quam gratiæ et virtutum infusione consequimur, AC PAX, quam per reconciliationem remissionemque peccatorum asfert, super nos venerunt. Contra alii omnia referunt ad hominem, sed minus aptè. Misericordia hominum, veritas, justitia et pax simul se comitantur, ut unum non sit inter homines sine altero. In quocumque enim est justitia et virtus, ille etiam à Deo pacem consequitur. Simplicitas, ut misericordia sit gratia mera, ratione gentium, veritas præstatio promissorum propter Judæos, quibus gratis quidem exhibitus est Christus, sed tamen ex promissione, Rom. 15, v. 8, 9. Justitia, justificatio, de quâ sequenti versu, pax, tranquillitas conscientie, reconciliationis et remissionis peccati effectus, ut in inscriptionibus Epistolæ apostolicarum, et apud Virgil. 5. *Æneid.* : *Exorat pacem divinam.* Nam eò loci Nonius pacis nomine nunc propitiationem, nunc veniam intelligi notat.

VERS. 13. — VERITAS DE TERRA ORTA EST; vera religio, et conscientiarum integritas de terrâ effloruit, id est, de hominibus terræ incolis. Metonymia dùm morales Evangelium sunt alexpatis. Nam veritas altere lic suavi videtur quàm superiore versu, è sequentibus, in quibus se explicat, pro vitæ probitate et sinceritate. Probitas et virtus de terrâ, quæ ante Christum erat idololâtricis et impiis operibus corruptissima, emersit. ORTA EST, Hebr. *thitsma*, i. e., effloruit, per metaph., à stirpibus. ET JUSTITIA DIX, quæ per fidem Christi justificati sumus; nempe gratia gratos et justos efficiens, de celo prospexit, ut in terras descenderet ad nos justificandos. Deus justus et justificans ad nos respexit de celo, ut nos justificaret. Sic scæpius apud Paulum justitia Dei pro gratiâ, metonymicè, quoniam primus gratiæ effectus est justificatio, sive justitiæ infusio. Est autem hysteron proteron. Nam prius justitia Dei de celo prospexit ad nos, quàm veritas de terrâ sive à nobis oriretur, et in nobis effloresceret. Id è sequenti versu liquet, nisi id malis accipere de moralibus operibus. Tum enim, ubi veritas et virtus de terrâ sive ex hominibus oritur, ac homines integritati student, justitia de celo prospicit ad eos remunerandos et benè afficiendos. Perique nostrorum non incommode per veritatem et justitiam hic Christum intelligunt, qui effloruit sive ortus est de terrâ, id est, utero virginico, et nos justificavit. Nam etiam

Judæi agnoscent hæc pertinere ad Messiam. Hinc Augustinus : *Christus de femina ortus est, ut justitia de celo prospiceret, id est, ut justificaretur per eum homines.* Sic Irenæus, lib. 3. Alii putant denotari summam videtur quàm veritatem germinare, neque eorum aliud quàm justitiam deplere.

VERS. 14. — ETIAM DOMINUS DEDIT. SE HOC VERSU explicat. Humano generi benignè faciet, et terra nostra, ut sit sterilis, abundè omnia profert. Kimhi. De bonis spiritualibus et corporalibus, ut fecunditate agrorum, ubertate fructuum, etc. Possit tamen accipi de fructu honorum operum, vel etiam de Christi ortu è Virgine. BENEVENTATEM, bonum propriè; FRUCTUM STEUM, fructum quem debet edere; fructum honorum operum, ad quæ profertur instituta et restituta est: nam terrigenæ sive homines creati sunt et recreati, instituti et restituti, ut Deum agnoscat, agnoscendo ament, amando colant, colendo fruatur.

VERS. 15. — JUSTITIA ANTE EUM AMBULABIT (1). Justitia hic aliter sumitur, quàm ante, pro vitæ morumque integritate et virtute. Etiam homines vacabant justitiæ, ubi Deus benignitatem dederit. Pendet enim è superiore. Estque locus alius contra Pelagianos, pro gratiâ virtutem antegrediente. ANTE EUM, Deum. Ambulare autem ante Deum, est ei obedire, et præcepta ejus efficere, ut Gen. 17, 1 : *Ambula coram me, et esto perfectus, quasi dicat: Justitia fidei, justitia Dei, quæ per fidem fuimus justificati, Deo obediet, non erit iners et languida in nobis, sed per bona opera efflicax.* Justitia sic colent homines, ut Deo probentur. Christi tempore homines dabunt operam justitiæ et æquitati, requirit enim obedientiam. Itaque per Christum justificati, Dei præceptis insistent, et obtemperabunt. ER PONENT, justitia; scilicet homines justi ponent suos pedes in viâ ante eum, per zeugma, id est, ante Deum incedent, ut idem dicat alius verbis utroque hemistichio. Nam ponere in viâ gressus suos, appellat ambulare, incedere. Alii, ponet, Dominus, id est, mox aderit, mox ubi præcurret justitia, favebit. Alii, mox in carnem veniet. Atqui corporatus est, cum omnia essent corruptissima, et ad profundum impietatis pervenissent. Simplicitas, ut declarat quod supra, v. 12 et 15, emuniaverat. Justitia ante Deum ambulabit, et Deus ponet in viâ gressus suos, q. d. : Si homines se justè ante Deum gerant, si justè et probe vivant, mox Deum habebunt presentem et propitium; statim illis aderit. De gratiâ comitante et consequente.

(1) Id est, ante Deum, ante Christum, q. d. : Nihil faciet nisi ut nos justificet; erit enim plenus gratiæ et veritatis, et de plenitudine ejus nos omnes accipiemus. (Maldonat.)

NOTES DU PSAUME LXXXIV.

Le titre de ce psaume ne présente que ces mots déjà expliqués tant de fois : *In finem, filius Core Psalms* (Psaume pour toujours, donné à chanter aux enfants de Coré). On ne peut guère douter que ce ne soit une prière prophétique. Le peuple d'Israël n'était ni captif, ni dans l'adversité, du temps de David; mais ce prophète voyait en esprit des temps orageux, soit

ceux de la captivité de Babylone, soit ceux des révolutions d'Antiochus, ou bien il prévoyait les traverses qu'éprouverait un jour l'Eglise de Jésus-Christ, ou enfin il se représentait l'état de tout le genre humain captif sous l'empire du démon, et il demandait un libérateur, qui ne pouvait être que le Messie promis de Dieu. Il n'est point de fidele qui ne puisse réclamer de Dieu.

cantique comme une prière appropriée à son état, puisqu'il n'en est point qui n'éprouve des traverses en cette vie, et qui n'ait à combattre contre les ennemis du salut.

VERSETS 4, 2, 5.

Dans ces trois premiers versets, le Prophète rappelle les bienfaits dont le Seigneur avait déjà comblé son peuple. Il avait répandu ses bénédictions sur la terre que ce peuple habitait; il l'avait délivré du joug des Égyptiens, des Ammonites, des Moabites, des Philistins; il lui avait pardonné les péchés qui lui avaient attiré ces persécutions; il s'était réconcilié plusieurs fois avec ce peuple; il avait suspendu à son égard les effets de sa colère; et comme le Psalmiste était prophète, il voyait ainsi tous les prodiges de miséricorde que Dieu opérerait dans la suite en faveur de son peuple. L'histoire des rois de Juda et d'Israël en est remplie; et David, que nous supposons l'auteur de ce psalme, en parle comme d'événements déjà passés, parce que l'esprit de Dieu qui l'éclairait, est au-dessus de tous les temps.

Si l'on applique ce psalme à l'Église chrétienne, les miséricordes du Seigneur à son égard étaient encore plus abondantes et plus précieuses. La présence du Messie et la promulgation de sa loi étaient une source infinie de grâces et de bénédictions.

Enfin, si l'on considère tout le genre humain avant la rédemption opérée par le Messie, quoiqu'il fût dans l'état le plus déplorable, il avait été l'objet des attentions de la Providence, soit par les bienfaits généraux de la création, de la conservation, de l'abondance des productions de la terre, des lumières répandues dans l'esprit, des semences de vertu cachées dans le cœur; soit principalement par la promesse d'un libérateur qui triompherait du péché et des passions. Cette promesse avait été obscurcie dans la plupart des hommes; mais quelques-uns l'avaient conservée, et jamais le souvenir ne s'en était perdu. Ces réflexions justifient tout ce que le Prophète dit dans ces trois premiers versets.

Dans le texte, on lit au premier verset, *vous avez voulu du bien, Seigneur, à votre terre*; et le grec rend assez cette expression: *notre Vulgate ne se contente pas de ce sens en disant, vous avez bien*. Quand le Seigneur veut du bien à quelqu'un, ou à un pays, il répand sur lui des bénédictions.

Dans les autres versets il n'y a point de différences. On remarque seulement un peu plus de force dans les expressions du texte.

RÉFLEXIONS.

Quand on contemple Jésus-Christ satisfaisant pour tous les hommes, on reconnaît que c'est en lui que Dieu a béni le monde, qu'il l'a délivré de la captivité, qu'il a pardonné tous ses péchés, qu'il a cessé de le haïr, de le juger digne de ses vengeances. Ce bienfait est consommé, et il ne reste plus de murs de division entre Dieu et le genre humain. Mais si nous jetons les yeux sur nous-mêmes, nous pouvons nous trouver encore les esclaves du démon et les ennemis de Dieu. Notre rayon est payée; mais nous avons peut-être encore été assez malheureux pour la négliger, pour la dissiper, pour la regarder comme un bien dont nous ne devons faire aucun usage. Le sang de J.-C. a coulé, mais quelle application en avons-nous faite aux besoins de notre salut?

Un chrétien qui réfléchirait sur ces sentiments du Prophète, se dirait à lui-même: Je suis une terre bénie de Dieu par le saint baptême, cependant elle ne produit que de mauvais fruits; je suis établi dans la liberté des enfants de Dieu, cependant je suis encore dominé par mes passions; je suis libéré dans le sang de l'Agnéus sans tache, cependant mon âme est couverte de souillures; je ne suis plus l'objet de la colère de Dieu, cependant je mérite encore les châtimens éternels. Quel contraste entre les bienfaits de Dieu et mes ingratitude! Voilà le point de vue sous lequel je considère le cantique du Prophète, et je dois entrer

dans les sentiments de componction qu'il me suggère dans la suite de sa prière. Je dois implorer la miséricorde de mon Dieu. L'état où Israël se trouvait, n'est que la figure de ma situation présente. Je suis plus avantagément partagé que ce peuple, puisque tous les trésors de la rédemption me sont ouverts. J'esquisserai aussi plus coupable que lui, si j'abuse du temps qui m'est donné pour y puiser les secours dont mon âme a un si pressant besoin.

VERSET 4.

Après que le Prophète a rappelé les anciens bienfaits du Seigneur, il considère l'état présent de son peuple, et en son nom il sollicite de nouvelles grâces. On pourrait traduire: *Convertissez-nous*, et c'est même l'expression qu'il faut employer quand on applique ce psalme aux besoins spirituels; mais comme le Prophète a eu aussi probablement en vue l'état d'exil ou de captivité dans lequel Israël gémissait, on est autorisé à traduire: *Ramenez-nous*, qui répond directement à la lettre.

L'hébreu dit: *Faites cesser la colère que vous avez contre nous*. Nos versions rendent ce sens qui nous apprend une grande vérité, c'est que tandis que nous ne sommes pas convertis, que notre intérieur n'est pas tourné vers Dieu, nous sommes les objets de sa colère. Selon la vraie doctrine fondée sur les livres saints, Dieu parle souvent à notre cœur par les touches de sa grâce; il est à la porte, et il frappe; mais nous passons nous rendre sourds à sa voix, et alors il ne cesse pas d'être en colère contre nous; le mépris de ses attentions bienfaisantes l'irrite même de plus en plus. Le Prophète demande donc l'entière conversion du cœur, parce qu'il n'y a que ce changement total qui puisse désarmer la colère de Dieu. Il reconnaît que sans l'opération toute-puissante du Très-Haut, jamais ce changement ne se fera; et c'est pour cette raison qu'il appelle Dieu l'auteur de son salut, ou même son salut, selon l'énergie de la lettre.

RÉFLEXIONS.

Le Prophète Jérémie disait: *Seigneur, tournez-nous vers vous, et nous nous convertirons*; c'est donc toujours Dieu qui doit commencer, avancer et achever l'œuvre de notre conversion. Il peut l'opérer par sa très-grande miséricorde, sans que nous la demandions; c'est ainsi qu'il en usa à l'égard de Saül qui, bien loin de la demander, était actuellement plein de fureur contre J.-C. et ses disciples; mais dans les voies ordinaires de la Providence, la conversion ne s'obtient pas sans la prière. Le publicain pria pour obtenir grâce, Magdeleine pleura aux pieds du Sauveur, le voleur attaché à la croix près de J.-C. demanda que cet Homme-Dieu se ressouvint de lui quand il serait dans son royaume. On voit que David, dans ce cantique, sollicite sa conversion et celle de son peuple. L'Église récite sa conversion et celle de son peuple. L'Église récite souvent ce verset, pour nous apprendre que cette grâce signalée du changement intérieur doit être l'objet de nos plus fréquentes prières.

Plusieurs disent qu'ils désirent leur conversion, mais ils ne la demandent pas; et c'est une preuve que le désir dont ils se parent est un mensonge.

Plusieurs disent qu'ils demandent leur conversion, mais qu'ils ne l'obtiennent pas, et c'est une preuve ou qu'ils la demandent sans désir de l'obtenir, ou qu'ils résistent aux grâces qui les sollicitent de la consumer par la pénitence.

Plusieurs disent qu'ils se convertiront dans la vieillesse ou au moment de la mort; et c'est une preuve qu'ils n'ont l'idée ni du temps, qu'il n'est pas en leur pouvoir, ni de la conversion, dont la grâce ne leur est jamais due; ni de l'importance du salut, dont l'affaire nous intéresse tous les jours; ni enfin de la grandeur de Dieu, qui doit être servi dans tous les temps.

Plusieurs se disent convertis, et ne le sont pas; la preuve c'est qu'ils tiennent à tout dans le monde; qu'ils ne renoncent à rien pour Dieu; qu'ils se contentent de quelques pratiques extérieures ou du cœur

n'a point de part; qu'ils savent peu l'Évangile; qu'ils aiment peu J.-C., et qu'ils ne font point d'efforts pour l'imiter.

VERSETS 5, 6, 7.

Ces versets manifestent le désir ardent dont était touché le Prophète, et l'empressement qu'il avait de rentrer en grâce avec Dieu. Il demande si la colère du Seigneur, à l'égard de son peuple, sera éternelle; il reconnaît que si Dieu ne lui rend sa faveur, ce peuple sera enseveli comme dans les ombres de la mort, que ce retour de Dieu sera pour toute la nation un principe de vie et d'allégresse. Enfin, il se jette dans le sein de la miséricorde divine, et il n'attend que d'elle son salut.

Le premier et le troisième de ces versets sont les mêmes dans le texte et dans les versions. L'hébreu dit au second: *Est-ce qu'en vous retournant vous ne nous trahirez pas, et que votre peuple ne se réjouira pas en vous?* Il est aisé de voir que toute la différence est dans le tour de la phrase; car celui qui demande à quelqu'un s'il ne fera pas une chose qui aura tel ou tel effet, dit équivalentement que, s'il la fait, tel ou tel effet s'ensuivra. On croit que ce qui a déterminé les LXX à prendre un autre tour que celui de l'interrogation, c'est qu'au lieu du mot *NON* qui signifie *au non*, ils auront lu *NON* qui signifie *Dens*. Cette observation, quoique vraisemblable, n'est point nécessaire. On sait que l'ouvrage de ces interprètes est une version libre, qui rend le sens, et qui ne s'assujétit point au tour des phrases, tel qu'il est dans le texte.

Ces versets sont applicables à l'état des Juifs dans la captivité, sous l'empire des Babyloniens, ou dans l'oppression, sous les rois de Syrie. Ils le sont encore plus à tout le genre humain gémissant sous la tyrannie du démon. Ils conviennent à tous les pécheurs qui sentent le poids de leurs iniquités, et qui sont sollicités par la grâce de rentrer dans les sentiers de la justice. Enfin, les justes mêmes qui aspirent à la céleste patrie, sont ceux qui adressent ces prières à Dieu avec le plus vif sentiment de leur misère, parce que l'amour divin qui les presse, leur fait connaître tout le prix de ce qu'ils ne possèdent pas, et toute l'amertume de ce qui les captive sur la terre.

RÉFLEXIONS.

S. Augustin était touché de ce mot du Prophète: *Vous nous rendrez la vie, et votre peuple se réjouira en vous*. Quiconque, disait-il, voudra se réjouir en soi-même, ne trouvera qu'une joie fautive et criminelle; au lieu que celui qui se réjouira en Dieu seul, sera comblé des vrais biens. Quel est l'objet de votre joie? est-ce la possession des richesses? mais ces richesses périront peut-être avant vous, peut-être périront-elles avant elles? Il est toujours sûr qu'elles périront, et que vous périrez aussi. La lumière même qui vous éclaire, périra; attachez-vous donc à celui qui ne périra point, et dont la lumière est éternelle: réjouissez-vous en lui seul; mettez vos délices en celui qui vous a créé, et que personne ne peut vous enlever. On peut vous priver de tout ce que vous possédez pour le corps, mais non de ce que vous possédez dans le cœur.

Tout est lumière et instruction dans ces versets du Psalmiste. Nous y voyons combien la colère du Seigneur est redoutable. Elle peut s'étendre de *génération en génération*, c'est-à-dire qu'elle ne se borne pas au temps, et qu'elle s'exerce dans l'éternité; c'est le Dieu vivant qui punit; or, il est horrible, dit l'Apôtre, de tomber entre les mains vengeresses du Dieu vivant.

Nous y voyons que notre conversion est l'ouvrage de Dieu, et qu'il nous est impossible de nous tourner vers lui, s'il ne commence par se tourner vers nous; mais quand sa miséricorde nous regarde d'un œil favorable, c'est la vie qui nous est rendue, c'est la joie intérieure qui remplit notre cœur. Et quelle vie? celle de Dieu, puisque c'est le S.-Esprit qui nous anime, qui habite en nous, qui demande pour nous avec des gémissements ineffables. Quelle joie? c'est l'avant-goût des délices du ciel.

Nous y voyons que, quand notre conversion est pleine et entière, solide et constante, c'est Dieu qui nous communique ce que le Prophète appelle *le salut*, ou *le sauveur*, car la lettre est susceptible de ces deux sens. David voyait en esprit le Sauveur du monde quand il adressait cette prière à Dieu. Nous n'avons plus besoin de prophète pour nous éclairer sur ce don inestimable. Nous savons sur J.-C. tout ce que les prophètes ont connu par la lumière divine, et tout ce que les apôtres ont vu de leurs yeux, et qu'ils ont entendu de leurs oreilles, ce qu'ils ont touché de leurs mains. Et quand notre cœur est véritablement ouvert, ce Sauveur des hommes influe par sa grâce dans tout ce que nous sommes; il est notre vie, notre soie, notre lumière, notre aliment, notre appui, notre asile. Médions ces vérités, et reconnaissons que le Seigneur nous a établis dans un rang bien supérieur à celui qui distinguait cependant son peuple de toutes les autres nations de la terre.

VERSETS 8, 9.

Jusqu'à ce que S. Augustin, Dieu avait parlé au Prophète, mais il était comme distrait par le sentiment des maux de son peuple; il le rendait profondément en lui-même, et il se rend attentif à la voix de Dieu qui va lui parler de paix; parce que la voix de Dieu annonce toujours la paix et appelle les hommes à la paix.

Cette observation du saint docteur entre tout-à-fait dans la lettre de ce psalme. Le Prophète paraissait agité de troubles; ici il se recueille, et il ne s'occupe plus que de pensées consolantes. Il commence donc par dire qu'il écouterait ce que le Seigneur dira en lui, parce que ce seront des paroles de paix pour tout son peuple, pour les saints, et pour ceux qui se convertiront sincèrement.

Il n'y a qu'un verset dans l'hébreu et dans le grec, et il paraît en effet que la division qu'on a dans notre Vulgate, n'a été introduite que pour la commodité du chant; car la phrase n'a été terminée qu'à la fin du second verset. L'hébreu dit simplement: *J'écouterai ce que le Seigneur Dieu dira*; et il ne porte point, en moi; mais ces mots sont sous-entendus, puisque l'auteur est un prophète éclairé dans son intérieur par l'esprit de Dieu.

Le même texte ne dit point: *Et sur ceux qui se convertiront de tout leur cœur*; mais *ils ne retourneront plus à leur folie*, ou bien *afin qu'ils ne retournent plus à leur folie*. Il n'y a même que notre Vulgate qui mette: *Et sur ceux qui se convertiront ou se convertiront au cœur ou dans le cœur*; car le grec porte, et sur ceux qui tournent leur cœur vers lui, c'est-à-dire vers Dieu. A cet égard la différence pour le sens n'est pas grande; car ceux qui tournent leur cœur vers Dieu, se convertissent dans le cœur.

Il n'est pas vraisemblable que les LXX eussent traduit de l'une ou de l'autre de ces manières, s'ils avaient eu dans leur exemplaire hébreu ce que nous lisons dans le nôtre. Il est naturel de penser qu'ils voyant *NON*, qu'on traduit aujourd'hui par *et non*; cause du point, ils l'auront pris pour *et in*, de la même manière qu'il est presque immédiatement au-dessus; et que leur exemplaire, au lieu de *NON*, qui signifie *ad stultitiam*, présentait ces deux mots *NON* qui signifient *cor eorum ad Deum*. D'autres croient qu'ils ont lu *NON* cor, puis le mot *NON* (*Sela*) si commun dans les psalmes; mais cela est moins probable, car s'ils avaient lu ainsi, ils auraient mis *adversus*, qui est le mot dont ils se servent pour rendre *Sela*. Quoiqu'il en soit, on ne peut pas dire qu'il y ait un contre-sens dans cette version ni dans la Vulgate; car ceux qui se convertiront de tout leur cœur, ou qui tournent leur cœur vers Dieu, ne retourneront assurément point à leur folie.

RÉFLEXIONS.

C'est un grand art dans la vie spirituelle que de sa-

voir écouter Dieu en soi-même. Cette voie est plus près de nous que nous ne pensons; mais elle ne se fait entendre ni dans le tumulte du monde, ni dans la tempête des passions, ni dans les anxiétés inséparables des affaires, ni dans les travaux d'une étude suivie et compliquée, ni dans les agitations d'une conscience scrupuleuse. Dieu se fait entendre à ceux qui marchent en sa présence, qui se recueillent souvent, qui entretiennent, dans leur intérieur, le goût de la piété et l'habitude de l'oraison.

Mais que dit le Seigneur dans une âme qui l'écoute avec docilité, et qui le cherche avec sincérité? ce que le Prophète nous annonce comme le plus grand bien qui puisse être donné aux hommes. Le Seigneur parle de paix, non encore de celle qui excite toutes les traverses et toutes les épreuves de la vie; cette paix n'est l'appanage que des habitants du ciel; mais la paix que Dieu donne en ce monde, est l'image de celle qui nous est réservée dans le siècle futur. Le Prophète exige pour cette paix une condition essentielle, c'est que le cœur soit sincèrement tourné vers Dieu; il n'y a point de paix pour les méchants, dit le Seigneur; et quand J.-C. dit à ses apôtres: *Je vous donne ma paix, je vous laisse ma paix*, il ajoute que ce n'était pas une paix telle que le monde la donne. *Le monde est tout dans la malice*, dit l'Apôtre bien-aimé, comment donnerait-il la paix? c'est au peuple de Dieu, c'est aux saints que le Prophète annonce la paix; et l'Apôtre dit aux nouveaux fidèles: *Faites ce que je vous ai appris, ce que vous avez vu dans moi, et le Dieu de la paix sera avec vous. Ah! mes frères, disait S. Augustin, il n'y a que Dieu qui soit notre joie, notre paix, notre repos; mais pour jouir de ce bien inestimable, ne tournez vos yeux ni vers moi, ni vers qui ce soit d'autre les mortels. L'homme qui voudra s'attirer les courtes et les posséder, se perdra, et les perdra avec lui-même.*

VERSET 10.

Au second hémistiche, le P. Houbigant lit, d'après le syriaque, *gloria ejus*, afin de correspondre à *salutate ejus*; cela ne me paraît pas nécessaire. Voilà un des fruits de la paix que le Seigneur promet à son Prophète et à son peuple. Le salut, la délivrance, la liberté, vont paraître en faveur de ceux qui craignent Dieu, et ce sera le rétablissement de la gloire d'Israël et du pays qu'il habite.

Cette promesse peut regarder les Israélites persécutés par les Babyloniens ou par les Syriens; elle peut encore mieux se rapporter à tout le genre humain gémissant sous la captivité du démon. Elle peut convenir aux justes qui attendent le moment d'être délivrés des misères de cette vie, pour jouir éternellement de la gloire céleste. Enfin ceux qui sont éprouvés par des peines intérieures, peuvent voir dans ce verset l'annonce du calme et de la joie spirituelle qui succèdent d'ordinaire aux orages dont sont agités les serviteurs de Dieu.

RÉFLEXIONS.

On a ici trois choses qu'il ne faudrait jamais perdre de vue: la première, que Dieu seul est l'auteur du salut; la seconde, que la vraie gloire consiste dans l'acquisition du salut; la troisième, que la crainte du Seigneur est la première condition que Dieu exige pour nous conduire au salut. Dieu est toujours près de ceux qui le craignent, non comme des esclaves, non comme le Juif charnel, qui ne restait dans la voie des commandements que quand Dieu le menaçait de ses vengeances. La crainte du Seigneur est un sentiment fondé sur une haute idée de la grandeur de Dieu, et accompagné d'une confiance que rien n'altère. C'est le propre de ceux qui craignent le Seigneur, d'agir toujours en sa présence, de se regarder comme investis de cette majesté suprême, devant qui les puissances célestes sont dans le silence, adorant sans cesse, et reconnaissant qu'à elle seule appartient l'honneur, la gloire, la bénédiction, la sagesse, la force, la puissance, dans les siècles des siècles.

VERSET 11.

La pensée du Prophète est pleine de sentiment, et il fait en même temps une image aussi noble que gracieuse. D'un côté la miséricorde et la vérité qui se rencontrent, de l'autre la justice et la paix qui s'embrassent. Quand est-ce que cela est arrivé? est-ce simplement quand les Israélites ont été délivrés de la captivité de Babylone, ou de la tyrannie des Syriens? On voit dans ces événements quelques traits de la miséricorde de Dieu, de sa fidélité à remplir ses promesses; on voit qu'après avoir exercé sa justice contre les égarements de son peuple, il lui accorde la paix. Mais ce ne furent là que des figures légères et imparfaites de ce qui arriva lorsque le Messie fut donné au monde. Alors dans le sens le plus littéral, la miséricorde et la vérité se rencontrèrent, la justice et la paix se réconcilièrent parfaitement. Il n'est point dit que la miséricorde et la vérité s'embrassèrent; jamais elles n'avaient été en discord; mais le temps de l'accomplissement des promesses n'étant point encore venu, la miséricorde et la vérité ne se rencontrèrent point. Ce fut à l'avènement du Messie que se fit cette heureuse rencontre. La vérité de Dieu, qui est sa fidélité dans ses promesses, se déploya tout entière, et donna lieu à la miséricorde d'opérer le grand ouvrage de la rédemption. Alors aussi la justice et la paix s'embrassèrent, parce que, la justice divine étant satisfaite par le sacrifice du Messie, la paix fut entièrement convenue avec le genre humain.

RÉFLEXIONS.

Si nous appliquons ce beau verset à notre conduite, nous concevons qu'il nous est impossible d'avoir part à la miséricorde divine, si nous n'aimons la vérité, et que nous n'aurons jamais la paix, si nous ne sommes dans la justice. Jésus-Christ a dit de lui-même qu'il était la vérité, et il est venu nous annoncer le temps de la miséricorde; il était plein de grâce et de vérité, pour nous apprendre que sans la vérité nous ne pouvons obtenir grâce. J.-C. est venu donner sa paix, mais ce n'est qu'en rétablissant la justice. *Son royaume*, dit l'Apôtre, *est justice, paix et allégresse dans le Saint-Esprit.*

Le monde n'a ni miséricorde, ni vérité, ni justice, ni paix. Il ne pardonne point à ceux qui le blessent, il n'enseigne que le mensonge, il ne connaît que ses intérêts et point du tout ceux de la justice, il ne cause que du trouble dans l'âme de ses partisans. Voilà le plus mauvais de tous les maîtres; mais il est de concert avec nos passions, ses fautes se rencontrent avec notre malice, et son iniquité s'accorde avec le désordre de notre conscience.

VERSET 12.

Il est difficile d'appliquer ce verset à la délivrance des Juifs captifs ou opprimés. On ne voit pas comment dans ces événements la vérité sortait du sein de la terre; Dieu manifesta sa fidélité, mais ce fut du haut de son trône, qui est dans le ciel; il exerça cette fidélité sur la terre, mais elle était sortie de son sein. Le sens littéral et unique paraît ne regarder que le Messie; il fut la vérité essentielle, et il sortit de la terre parce qu'il prit notre nature. Alors la justice divine jeta ses regards du haut des cieux, tant pour exiger les satisfactions de l'Homme-Dieu, que pour nous rétablir dans la justice.

RÉFLEXIONS.

La vérité n'est essentiellement qu'en Dieu, et c'est là un des grands attributs que les livres saints exaltent sans cesse dans cet Être suprême. Partout ils nous parlent du Dieu vivant et véritable. Le péché avait fait disparaître la vérité de dessus la terre; il avait obscurci jusqu'à l'idée de Dieu, il avait dénaturé le culte qui lui est dû; il avait rendu comme douteux ou problématiques les principes des mœurs. Les plus sages d'entre les hommes s'apercevaient de leurs ténèbres, ils cherchaient la vérité; mais les préjugés,

les exemples, les passions leur cachèrent cette lumière. Il fallut que la vérité sortît de la terre, comme s'exprime le Prophète. Ce n'était pas la terre qui pouvait produire par elle-même cet excellent fruit: il fallait que l'Esprit de Dieu opérât ce prodige, et c'est ce qui s'est accompli dans la plénitude des temps, lorsque le Verbe de Dieu s'est fait chair. Le sein d'une vierge fut la terre d'où l'Homme-Dieu, la vérité essentielle, est sorti. Ce grand mystère a été vu du Prophète, et révélé aux Juifs et aux gentils. Le monde posséda donc la lumière puisqu'il posséda J.-C. mais cette lumière ne frappa que les hommes de bonne volonté; elle se cache encore aux orgueilleux, aux cours plongés dans l'amour des choses sensibles. La justice de Dieu, qui est la sainteté, avec tous les dons surnaturels, ne jette point ses regards sur ces aveugles. Elle les regardera un jour, mais cessera pour exercer ses vengeances. *La colère de Dieu*, dit l'Apôtre, *se manifestera du haut des cieux sur l'injustice des hommes qui retiennent la vérité de Dieu captive.*

VERSET 13.

Avec la vérité, la justice, la miséricorde, la paix, le Seigneur répandra tous les biens, et la terre sera féconde en bons fruits. Telle est la pensée du Prophète; elle peut s'appliquer aux bienfaits dont le Seigneur combla la terre d'Israël après le retour de la captivité; mais ce sens borne extrêmement l'étendue de la lettre. S'il est question du Messie dans les versets précédents, celui-ci représentera les biens qui doivent être une suite de l'avènement du Messie.

RÉFLEXIONS.

Si la doctrine et les exemples du Messie étaient la règle unique qui gouvernât les hommes; si l'Evangile était observé dans tous les empires et dans toutes les conditions, la terre serait couverte des fruits les plus excellents, c'est-à-dire que toutes les vertus y régneraient, et que ce séjour serait comme l'avant-gout de la préliminaire de la béatitude céleste. Il n'y a que ceux qui ne connaissent ni Jésus-Christ, ni les livres de son Testament, qui puissent rêver en ce doute cette vérité. Si nous ne possédons pas de ce beau spectacle, n'en accusons que les passions humaines, et tremblons sur le compte rigoureux que la justice divine exigera de ses lumières méprisées et de ses invitations inconnues. Mais celui à qui J.-C. se manifeste par les dons de sa grâce, doit accomplir en lui-même et par rapport à lui-même la parole du Prophète. Qu'il fasse l'épreuve de Jésus-Christ, si j'ose m'exprimer ainsi; qu'il voie et qu'il goûte ce fruit délicieux que le Père des miséricordes a donné au monde; qu'il établisse dans son cœur l'empire de cette unique vérité qui nous est venue tout à la fois du ciel et de la terre: il ne possédera pas les richesses qui flattaient le Juif charnel, mais il puisera dans ces trésors de la science et de la sagesse de Dieu, tré-

1. Oratio ipsi David, LXXXV.

Hebr. LXXXVI.

- Inclina, Domine, aurem tuam, et exaudi me: quoniam inops, et pauper sum ego.
- Custodi animam meam, quoniam sanctus sum; salvum fac servum tuum, Deus meus, sperantem in te.
- Miserere mei, Domine, quoniam ad te clamavi tota die; iustificata anima servi tui, quoniam ad te, Domine, animam meam levavi.
- Quoniam tu, Domine, suavis et mitis; et multa misericordiarum omnibus invocantibus te.
- Auribus percipe, Domine, orationem meam, et intende voci deprecationis mee.
- In die tribulationis mee clamavi ad te, qui exaudisti me.

sors dont Jésus-Christ est la source infinie et éternelle.

VERSET 14.

Ce passage est susceptible de plusieurs sens. On peut dire que quand le peuple retournera de la captivité, ou qu'il cessera d'être molesté par ses ennemis, la justice marchera devant lui, et qu'il placera ses pas dans la route qu'elle lui aura marquée; ce qui ferait entendre que ce peuple, après sa délivrance, sera fidèle au Seigneur.

On peut entendre que, quand le Messie viendra sur la terre, la justice le précédera, et qu'il ne s'écartera jamais des voies de cette justice. Ce serait l'annonce du règne plein de justice et de sainteté que J.-C. viendrait établir sur la terre.

On peut rapporter ce verset à tout pécheur réconcilié avec Dieu. La justice ou la grâce lui montre la voie, et par la pénitence il suit fidèlement cette route. C'est le sens qu'adopte S. Augustin.

On peut enfin appliquer ce même passage au fidèle toujours constant dans la pratique des vertus. La justice dans laquelle Dieu l'a établi, marche devant lui, l'éclaire, et empêche qu'il ne se détourne de la route qui conduit au salut.

RÉFLEXIONS.

Dans quelque sens qu'on prenne ce verset, il nous apprend que la justice montre la route de la sainteté. Mais pour avoir une idée précise de cette justice, en ce qui peut concerner notre conduite, souvenons-nous de cet oracle d'un prophète adopté et répété par l'Apôtre: *la juste vie de la foi*. La justice qui précéda J.-C. dans sa carrière, n'était ni le fruit ni le germe de la foi; en tant que Dieu, il était une même chose avec son Père; les mystères n'avaient rien d'obscur pour lui; mais les mystères n'avaient rien d'obscur pour nous; nous en sommes témoins, et le temps de la manifestation est différencé, et la foi nous sert de flambeau. Mais cette foi vivifiante est inséparable de la justice, et la justice constante et soutenue maintient l'homme dans la foi. C'est-à-dire, que toute la vie spirituelle consiste uniquement dans la foi et dans la justice. Le Juif charnel prétendait être juste, quand il avait accompli les œuvres extérieures de la loi; il ne l'était pas, il avait besoin de la foi pour donner la vie à ses œuvres. Le païen du monde se flatte d'être juste, quand il professe tous les articles de la foi; il ne l'est pas: la justice surnaturelle, qui comprend l'amour de Dieu, ne le précède pas, ne dirige pas toutes ses démarches. L'amour de Dieu n'est point le véritable amour sans la foi, et la foi sans l'amour de Dieu est une foi stérile pour le salut. L'accord de ces deux excellents dons de Dieu est ce qui fait l'homme juste, l'homme qui vit de la vie de J.-C.

PSAUME LXXXV.

- Prêtez l'oreille, Seigneur, et exaucez-moi, car je suis pauvre et dans l'indigence.
- Conservez mon âme, parce que je suis dévoué à votre service; sauvez, ô mon Dieu, votre serviteur qui met toute son espérance en vous.
- Ayez pitié de moi, Seigneur; car j'ai crié tout le jour vers vous; répandez l'allégresse dans l'âme de votre serviteur, parce que j'ai élevé mon âme vers vous, Seigneur.
- Car vous êtes, Seigneur, plein de douceur, de bonté et de compassion pour tous ceux qui vous invoquent.
- Écoutez, Seigneur, ma prière, et rendez-vous attentif à la voix de mon humble supplice.
- J'ai crié vers vous au jour de mon affliction, parce que vous m'avez exaucé.